

冬休み健康観察票

年 組 番 名 前

月 Month	日 Date	曜日 Day	体温 Body temperature	次の症状にあてはまるものすべてに○ Please circle if you have any of these 有以下症状时划○			左記以外に症状があれば 具体的に記入 Other symptoms 有其他症状时请填写
				かぜ症状 Cold symptoms 感冒症状	全身倦怠感 (だるさ) Sluggish 全身无力	息苦しさ Difficulty In breathing 呼吸困難	
12	26	土	・ °C				
12	27	日	・ °C				
12	28	月	・ °C				
12	29	火	・ °C				
12	30	水	・ °C				
12	31	木	・ °C				
1	1	金	・ °C				
1	2	土	・ °C				
1	3	日	・ °C				
1	4	月	・ °C				
1	5	火	・ °C				
1	6	水	・ °C				

《冬休み中のお願い》

*お子様が新型コロナウイルス感染症（陽性）と診断された場合は学校に連絡してください。

*If your child has been diagnosed with COVID-19, please contact the school.

*如果孩子本人感染了「新型冠状病毒肺炎」、请务必向学校电话汇报。

○連絡先 横浜市立共進中学校 電話711—5091

・12月28日、1月4日・5日については、電話711—5091

・12月29日～1月3日については、1月4日以降に電話をしてください。

○Contact Information:横浜市立共進中学校 Tel.: 711—5091*

*In the case of Dec. 28th, Jan. 4th or Jan. 5th, please contact here:711—5091(Tel.)

*In the case of Dec. 29th to Jan. 3rd, please contact here on or after Jan. 4th:

○联系电话 横浜市立共進中学校 電話711—5091

・12月28日、1月4日・5日 请联系711—5091

・12月29日至1月3日期间有感染的人请于1月4日以后联系

＜冬休み後のお願い＞

*お子様の体調が優れない場合、特に発熱、かぜ症状、全身倦怠感(だるさ)、息苦しさがある場合は、無理することなく自宅で休養してください。

お子様の健康で安全な学校生活には、ご家族みなさんでの健康管理が大切です。

ご家族で体調の悪い方がいる場合にはより丁寧な健康観察をお願いします。

*If your child is not feeling well, especially if the child has a fever, feels tired all over or struggles to breathe, please let him/her rest at home. To ensure a healthy and safe school life for all of our students, it is important for all family members to take good care of their health. If someone in your family is unwell, please pay close attention to any changes in their health.

*如果您孩子身体不舒服，特别是有发烧、感冒症状、全身无力、呼吸困难的话，不要勉强，请让孩子在家休养。为保证您孩子健康安全学校生活，需要各家庭管理好全家人的健康。如果家里有人身体不适的话，需要更细心的健康观察。

<出欠席についてのお知らせ>

現在、横浜市では、新型コロナウイルス感染症の感染拡大を防止する目的で、次のような場合は、欠席でなく出席停止等としています。

- ①児童生徒が医師から「新型コロナウイルス感染症」と診断されたとき
- ②児童生徒に発熱等風邪症状があったり、新型コロナウイルス感染の疑いがあり検査をするときなど
- ③児童生徒が「濃厚接触者」と特定されたとき
- ④児童生徒に「基礎疾患等」があり、主治医との相談により登校を控えるよう指示されたとき
- ⑤家族がPCR等検査を受けたり体調不良だったりするため、念のため、児童生徒が登校を控えるとき

※家族がPCR検査等を受けたり濃厚接触者と特定されたりした場合でも、お子様本人が濃厚接触者と特定されたり自宅での健康観察を指示されていないならば、お子様は登校することができます。

<Notice Regarding Attendance>

Currently, in Yokohama City, in order to prevent the spread of COVID-19 infection, absences will be counted as "shussekiteishitou" (prohibited from attending school) rather than "kesseki" (missed school) in the following cases.

- ①When a student is diagnosed with a COVID-19 infection by a doctor
- ②When a student has cold symptoms such as a fever or is suspected of being infected with COVID-19 and needs to be tested, etc.
- ③When a student is identified as a "close contact"
- ④When a student has an "underlying medical condition" and has been instructed to refrain from attending school after consultation with a family doctor
- ⑤When a student refrains from going to school just in case because their family is undergoing PCR and/or other tests or is in poor physical condition

※Even if a family member has undergone a PCR test or has been identified as a close contact, the student can still attend school as long as the student has not been identified as a close contact or been instructed to stay home and be monitored. However, if the decision for a student to refrain from going to school is made by the parent or guardian the student, as in case ⑤, will not be treated as "kesseki".

<关于出席缺席记录的通知>

现在横浜市为防止新型冠状病毒的扩散，在以下情况时，不作为「欠席(缺席)」，而以「出席停止等(学校规定不要来校)」来对待。

- ①学生本人被医生诊断为「新型冠状病毒感染症」时
- ②学生本人有发烧等感冒症状或有可能感染新型冠状病毒，需接受检查时等
- ③学生本人被指定为「濃厚接触者(密切接触者)」时
- ④学生本人有「基础疾患等」，与主治医商量后被指示不要去学校时
- ⑤家人有接受PCR检查或身体不适，为防万一，让孩子不去学校上学时

※即使家人接受PCR检查或被指定为「濃厚接触者(密切接触者)」，孩子本人没被指定为「濃厚接触者」或被指示在家里观察健康状况的话，孩子可以来上学。但是，根据家长判断让孩子不去学校的话，和⑤一样不作为缺席来对待。